



## Holger Bergner

### ADDRESS

Sea Corals Beach Resort  
Purok-5 Doljo, Panglao  
Bohol 6340  
Philippines

### PHONE

+639084635121

### EMAIL

[mail@holger-bergner.com](mailto:mail@holger-bergner.com)

### SKYPE

genup.gmx

### LINKEDIN

[ph.linkedin.com/in/hbergner](http://ph.linkedin.com/in/hbergner)

### RATES

\$22.00/hr  
\$0,03 per Word

Download Sample  
Translations [here](#)

## Objective

I am seeking for work and projects as a translator/proofreader/localization specialist, but I am also open to any other projects where I can put my linguistic skills to good use.

## About Me

I was born in 1963 near Heidelberg in Germany. I am a native German with near-native English proficiency and excellent written and verbal skills in both languages and 24 years of experience as an English to German translator/proofreader. I do quality and accurate translations of English IT/Marketing/E-Commerce and other material into German and deliver a quick turnaround. I have a keen sense of translation, Word choice, sentence structure, punctuation, grammar, etc. and my forte is to make sure that my translations sound like natural German.

I am a Top-Rated freelancer on Upwork.com with a 98% success rate, 329 recorded work hours, 106 completed projects, \$40k+ total earnings and 77 five-star reviews. There I am currently translating a monthly Newsletter for Microsoft Corporation in Redmond, WA (since July 2020), and daily stock market news for the Spanish translation agency IPT-Translations (since May 2020). I am also a Voice-Over artist and deliver short German VO recordings in studio quality for language audiobooks, sales & 'How-To' videos, IVR Phone recordings, kidz-apps, travel guides, explainer videos and YouTube tutorials.

## Experience as a Linguist

### June 2020 to May 2022

For Rev.com, San Francisco, I was translating video subtitles and captions, which amounted to 3500 minutes of video material and earnings of \$10,200 for a total of 360 videos, using their in-house video editor. The majority were sales, marketing & e-commerce videos, as well as product videos for corporations such as Yamaha, Fender, D'Addario, Lumisoft, Hitachi, Canon, Amazon Music, Hines, Schenker and many others. I also translated TEDx Talks and Ed Sullivan Shows featuring Louis Armstrong, Elvis Presley, Diana Ross & The Supremes, Ella Fitzgerald and the Four Tops, which included translating the song lyrics.

### April 2017 to August 2019

I translated ca. 600 quizzes for [HowStuffWorks.com](http://HowStuffWorks.com) and [Zoo.com](http://Zoo.com) in Atlanta from English to German, the topics ranging from music, movies, the 80's, cars, how to fix cars, personality quizzes, math & science quizzes, general knowledge, history, geography to many other subjects. They gave me a 5 star review on Upwork, saying: *"Holger translated a lot of work for us, always in a timely manner. We enjoyed working with him and he was a great asset to our project!"*

### 2014 to 2017

I was focusing on doing voice-overs for many clients and companies from all over the world and doing translations for some of them as well, receiving many 5 star reviews on [Upwork](http://Upwork.com).

### 2013

I was busy working for the Marvel Comics Group via Language Connect, UK to translate comic book back issues (1968s - present) of Spider-Man, Avengers, X-Men, Iron Man, Thor and many other superheroes.

### 1998 - 2012

I was co-heading the English-German translations desk for the Christian book publishers *Aurora Productions*, CH and *Activated Desk*, UK, all the while working in an English speaking micro-environment. In this position my focus was on translations from the ground up, proofreading and quality control. I was also overseeing and training a group of remote translators and facilitated and proofread their work. The majority of the material was on the topics of personal development, coaching & training, religion & spirituality.

## Certificates and Education

### 1968 - 2012

- Certification as a *Life-Coach* with the *Life-Breakthrough Academy*, NC (2012)
- TEFL Certification as an English Teacher at *Via Lingua*, Budapest, Hungary (2010)
- After 2 years of training in Information Electronics, graduation as a certified Telecommunications-Mechanician at *BFE Oldenburg*, Germany (1985).
- After 3.5 years of vocational training, I graduated as a certified carpenter/joiner (1981) at *Joh. Frers & Söhne GmbH*, Rastede, Germany.
- 1972 - 1978 Junior High School, *KGS-Rastede*, Germany
- 1968 - 1972 Junior School, *Voßbarg-Rastede*, Germany